

---

**Požarna zaščita - Slovar - 2. del: Požarna zaščita konstrukcij  
(ekvivalenten z ISO 8421-2:1987)**

Fire protection - Vocabulary - Part 2: Structural fire protection

Protection contre l'incendie - Vocabulaire - Partie 2: Protection structurale  
contre l'incendie

Brandschutz - Wörterbuch - Teil 2: Vorbeugender Brandschutz

[SIST ISO 8421-2:1995](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-fa26c4754bf8/sist-iso-8421-2-1995)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-  
fa26c4754bf8/sist-iso-8421-2-1995](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-fa26c4754bf8/sist-iso-8421-2-1995)

Deskriptorji: požarna zaščita, slovar

---

ICS: 13.220.00; 01.040.13

Referenčna številka  
SIST ISO 8421-2:1995 (sl)

Nadaljevanje na straneh od 2 do 8

## UVOD

Standard SIST ISO 8421-2, Požarna zaščita - Slovar - 2. del: Požarna zaščita konstrukcij, prva izdaja, 1995, ima status slovenskega standarda in je ekvivalenten mednarodnemu standardu ISO 8421-2, Fire protection - Vocabulary - Part 2: Structural fire protection, First edition, 1987-03-01.

## NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard ISO 8421-2:1987, Požarna zaščita - Slovar je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 21 Oprema za požarno zaščito in gašenje.

Slovenski standard SIST ISO 8421-2:1995 je prevod in dopolnitev angleškega besedila mednarodnega standarda ISO 8421-2:1987. SIST ISO 8421-2:1995 se od izvirnika razlikuje po tem, da je dopolnjen z naslovom in izrazi v nemškem jeziku. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku.

Slovensko izdajo standarda je pripravila delovna skupina USM/TC POO/WG 3 Terminologija, pregledala pa tehnična odbora USM/TC POO Požarno preskušanje gradbenih materialov, delov konstrukcij in konstrukcij ter USM/TC PPV Protivlomno in protipožarno varovanje.

Ta slovenski standard je dne 1995-09-25 odobril direktor USM.

## PREDHODNE IZDAJE

- JUS Z.C0.001:1984 (sl) Varstvo pred požarom in eksplozijo. Varstvo pred požarom. Izrazi in definicije

## OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA [SIST ISO 8421-2:1995](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-1122-1987-03-01/iso-8421-2-1995)

- Prevzem standarda ISO 8421-2:1987 <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-1122-1987-03-01/iso-8421-2-1995>

## OPOMBA

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz mednarodni standard, v SIST ISO 8421-2:1995 to pomeni slovenski standard.
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.

---

<b>VSEBINA</b>	<b>Stran</b>
Uvod .....	4
Obseg in področje uporabe .....	4
Zveza z drugimi standardi .....	4
Izrazi in definicije .....	4
Abecedni seznam izrazov v slovenščini .....	7
Abecedni seznam izrazov v francoščini .....	7
Abecedni seznam izrazov v nemščini .....	8

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST ISO 8421-2:1995](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-fa26c4754bfa/sist-iso-8421-2-1995)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-fa26c4754bfa/sist-iso-8421-2-1995>

## Požarna zaščita - Slovar - 2. del: Požarna zaščita konstrukcij

### Uvod

ISO 8421 sestoji iz naslednjih ločeno objavljenih delov:

1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru
2. del: Požarna zaščita konstrukcij
3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje
4. del: Oprema za gašenje požarov
5. del: Nadzor dima
6. del: Evakuacija in sredstva za umik
7. del: Sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij
8. del: Izrazi, ki so specifični za gasilske reševalne službe in za rokovanje z nevarnimi snovmi

### Obseg in področje uporabe

Ta del ISO 8421 navaja izraze in definicije za požarno zaščito konstrukcij. Splošni izrazi so v ISO 8421-1. Izrazi so navedeni po abecednem vrstnem redu angleških izrazov.

Opomba: Pri številčenju izrazov prva številka (2) označuje drugi del standarda ISO 8421.

### Zveza z drugimi standardi

ISO 8421-1 Požarna zaščita - Slovar - 1. del: Splošni pojmi in pojavi pri požaru

### Izrazi in definicije

SIST ISO 8421-2:1995

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349->

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349->

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
1	2	3
2.1	- <b>zadrževalni nasip, zajezev</b> - bund; dyke - muret de rétention - Auffangdamm	Stena ali nasip, postavljena nad višino tal za zadrževanje razlitih vnetljivih in/ali strupenih tekočin.
2.2	- <b>lovilna jama</b> - catchpit - cuvette de rétention - Auffanggrube; Rückhaltungseinrichtung	Omejen prostor, ponavadi napolnjen s kamenjem in pod nivojem tal, za zadrževanje razlitih vnetljivih in/ali strupenih tekočin.
2.3	- <b>požarni sektor</b> - compartment, fire - compartiment - Brandabschnitt	Del stavbe, sestavljen iz enega ali več prostorov, zgrajenih tako, da se ogenj določeno časovno obdobje ne more širiti v druge prostore stavbe.
2.4	- <b>loputa</b> - damper - clapet - Klappe, Dämpfer	Premična zapora znotraj kanala, ki lahko prekine pretok tekočine ali plina po kanalu.

1	2	3
2.5	- ... ( <b>najbližji izraz: loputa</b> ) - ... (nearest equivalent: damper) - volet - ***	Zunanja premična zapora odprtine kanala ali jaška, krmiljena avtomatično ali ročno, ki je lahko odprta ali zaprta, ko ni aktivirana.
2.6	- <b>požarna loputa</b> - damper, fire - volet résistant au feu - Feuerschutzklappe; Feuerschutzdämpfer	Zapora z avtomatičnim delovanjem, zasnovana tako, da preprečuje prehod ognja skozi kanal pri predpisanih preskusnih pogojih.
2.7	- <b>požarno dvigalo</b> - fire lift (elevator, ZDA) - ascenseur prioritaire sapeurs pompiers - Feuerwehraufzug	Dvigalo v požarno varnem jašku v sklopu stavbe ali na fasadi stavbe z mehanizmom, napajanjem in krmiljem, ki ga lahko aktivirajo samo gasilci v sili.
2.8	- <b>stikalo požarnega dvigala</b> - fire lift (elevator, ZDA) switch - dispositif d'appel et de commande d'ascenseur sapeurs pompiers - Feuerwehraufzugschalter	Zaščiteno stikalo, dostopno gasilcem, ki jim omogoča, da dvigalo takoj prevzamejo pod svoj nadzor.
2.9	- <b>ogroženost zaradi izpostavitve sevanju</b> - exposure hazard - risque de propagation par rayonnement - Brandgefahr durch strahlende Wärme	Požarna nevarnost zaradi toplotnega sevanja.
2.10	- <b>dostop za gasilce</b> - fire-fighting access - accès sapeurs pompiers - Feuerwehruzutritt	Ureditev poti, ki omogočajo gasilcem z opremo dostop do objekta in do posameznih prostorov v njem.
2.11	- <b>požarna zapora</b> - fire stop - cloison de recoupement - Feuerschutzabschluss	Fizična ovira, ki preprečuje razširitev požara po odprtinah v konstrukcijskih elementih ali med njimi.
2.12	- <b>streha, odporna proti požaru z zunanje strani</b> - roof, resistant to external fire exposure - couverture, résistante à un feu externe - Dach, widerstandsfähig gegen Brandbeanspruchung von außen	Streha in kritina, ki sta odporni tako na učinek ognja z zunanje strani kot tudi proti širjenju plamena po zunanji površini.
2.13	- <b>varnostna zavesa</b> - safety curtain - rideau de sécurité - Sicherheitsschürze	Premični zaslon, prirejen za zapiranje odprtin v zgradbi, ki preprečuje prehod dima in vročih plinov, nastalih zaradi požara.

\*\*\*

Ni izraza v nemščini.

1	2	3
2.14	- <b>stopnišče</b> - stairway, accommodation - ** - Treppen; Treppenraum	Stopnišče za vsakdanjo uporabo stanovalcev, poleg stopnišč(a) za zasilni izhod.
2.15	- <b>stopnišče, zaprto</b> - stairway, enclosed - escalier enclouonné - geschlossener Treppenraum	Stopnišče v stavbi, fizično ločeno od drugih prostorov s konstrukcijskimi elementi (npr. zidovi, predelnimi pregradami, stenami), ki preprečujejo prehod dima in/ali vročih plinov.
2.16	- <b>stopnišče, zunanje</b> - stairway, external - escalier à l'air libre - Außentreppen	Stopnišče na zunanji strani stavbe, ki ga od stavbe loči požarno odporna konstrukcija.
2.17	- <b>stopnišče za gasilce</b> - stairway, fire-fighting - tour d'incendie - Feuerwehrtreppenraum	Zaščiteno stopnišče, zasnovano tako, da omogoči gasilcem dostop do požara v stavbi; lahko ima tudi predprostore, prirejene za gašenje.
2.18	- <b>stopnišče s predprostori</b> - stairway, lobby approach - escalier avec sas - Treppenraum mit Vorräumen	Zaščiteno stopnišče, ki je z zaščitnimi predprostori ločeno od drugih prostorov.
2.19	- <b>stopnišče, odprto</b> - stairway, open - escalier ouvert - offene Treppen	Stopnišče v stavbi, ki ni zaprto.
2.20	- <b>stopnišče, zaščiteno</b> - stairway, protected - escalier protégé - Sicherheitstreppenraum	Stopnišče znotraj ali zunaj stavbe, ki ima primerno stopnjo požarne zaščite in je navpični del zaščitene evakuacijske poti.
2.21	- <b>zaslón proti toplotnemu sevanju</b> - thermal radiation screen - écran thermique - Wärmestrahlungsschirm	Zid ali zaslón, postavljen na prostem, za zmanjševanje ali preprečevanje tveganja toplotnega sevanja iz stavbe ali nanjo, na konstrukcijo, obrat ali del naprave.

Opomba: Izrazi požarna celovitost (fire integrity, étanchéité au feu, Feuerintegrität), požarna odpornost (fire resistance, résistance au feu, Feuerwiderstandsfähigkeit), požarna odpornost ločilnega elementa (fire resistance of a separating element, coupe-feu, Feuerwiderstandsfähigkeit von Trennungsbaulementen) in požarna stabilnost (fire stability, stabilité au feu, Standfestigkeit bei Brandeinwirkung) so definirani v SIST ISO 8421-1, izraz dimna vrata (smoke control door, port coupe-fumée, Rauchschutztür) pa v SIST ISO 8421-5.

\*\* Ni izraza v francoščini.

**Abecedni seznam izrazov v slovenščini**

<b>D</b>		<b>S</b>	
dostop za gasilce .....	2.10	stikalo požarnega dvigala .....	2.8
<b>L</b>		stopnišče .....	2.14
loputa .....	2.4	stopnišče, odprto .....	2.19
lovilna jama .....	2.2	stopnišče s predprostori .....	2.18
<b>O</b>		stopnišče za gasilce .....	2.17
ogroženost zaradi		stopnišče, zaprto .....	2.15
izpostavitve sevanju .....	2.9	stopnišče, zaščiteno .....	2.20
<b>P</b>		stopnišče, zunanje .....	2.16
požarna loputa .....	2.6	streha, odporna proti	
požarna zapora .....	2.11	požaru z zunanje strani .....	2.12
požarni sektor .....	2.3	<b>V</b>	
požarno dvigalo .....	2.7	varnostna zavesa .....	2.13
		<b>Z</b>	
		zadrževalni nasip .....	2.1
		zajezitev .....	2.1
		zaslon proti toplotnemu sevanju .....	2.21

**iTeh STANDARD PREVIEW****Abecedni seznam izrazov v francoščini**  
(standards.iteh.ai)

<b>A</b>		escalier à l'air libre .....	2.16
accès sapeurs pompiers .....	2.10	escalier avec sas .....	2.18
ascenseur prioritaire		escalier encloisonné .....	2.15
sapeurs pompiers .....	2.7	escalier ouvert .....	2.19
<b>C</b>		escalier protégé .....	2.20
clapet .....	2.4	<b>M</b>	
cloison de recoupement .....	2.11	muret de rétention .....	2.1
compartiment .....	2.3	<b>R</b>	
couverture, résistante à un		rideau de sécurité .....	2.13
feu externe .....	2.12	risque de propagation	
cuvette de rétention .....	2.2	par rayonnement .....	2.9
<b>D</b>		<b>T</b>	
dispositif d'appel et de commande		tour d'incendie .....	2.17
d'ascenseur sapeurs		<b>V</b>	
pompiers .....	2.8	volet .....	2.5
<b>E</b>		volet résistant au feu .....	2.6
écran thermique .....	2.21		

**Abecedni seznam izrazov v nemščini**

<b>A</b>		<b>G</b>	
Auffangdamm .....	2.1	geschlossener Treppenraum .....	2.15
Auffanggrube .....	2.2		
Außentreppen .....	2.16	<b>K</b>	
		Klappe .....	2.4
<b>B</b>		<b>O</b>	
Brandabschnitt .....	2.3	offene Treppen .....	2.19
Brandgefahr durch strahlende Wärme .....	2.9		
		<b>R</b>	
<b>D</b>		Rückhaltungseinrichtung .....	2.2
Dach, widerstandsfähig gegen Brandbeanspruchung von außen .....	2.12		
Dämpfer .....	2.4	<b>S</b>	
		Sicherheitsschürze .....	2.13
<b>F</b>		Sicherheitstreppenraum .....	2.20
Feuerschutzabschluß .....	2.11		
Feuerschutzdämpfer .....	2.6	<b>T</b>	
Feuerschutzklappe .....	2.6	Treppen .....	2.14
Feuerwehrezutritt .....	2.10	Treppenraum .....	2.14
Feuerwehraufzug .....	2.7	Treppenraum mit Vorräumen .....	2.18
Feuerwehraufzugschalter .....	2.8		
Feuerwehrtreppenraum .....	2.17	<b>W</b>	
		Wärmestrahlungsschirm .....	2.21

iTeH STANDARD PREVIEW  
(standards.iTeH.ai)

SIST ISO 8421-2:1995  
<https://standards.iTeH.ai/catalog/standards/sist/d350fd65-9725-4b14-8349-fa26c4754bfa/sist-iso-8421-2-1995>